

Dank hydraulisch gespannten Werkzeugen müssen z.B. in der Holzbearbeitungsindustrie teure Schleifoperationen nicht ausgeführt werden.

*Hydraulically tightened tools such as those used in woodworking machines mean fewer expensive sharpening operations.*

Grâce aux serrages des outils, dans l'industrie du bois, par exemple, des opérations d'affûtage - peuvent être supprimées.

### Hochdruck Fettpistole mit Manometer zur Anwendung in der Spannhydraulik



Diese Hochleistungspressen werden dort eingesetzt, wo Drücke kontrolliert aufgebaut werden müssen. Dank Rückschlagventil, Überdruckventil, Entlüftungsventil und Ablassventil wird ein präzises, schonendes und sauberes Schmieren und Arbeiten ermöglicht. Das geschützte Manometer zeigt den vorhandenen Druckaufbau und Druckverlauf im geschmierten Lager oder System und ist damit ein Kontrollwerkzeug für sicheres Schmieren. Das Druckablassventil ermöglicht eine leichtes und sauberes Entkuppeln vom Nippel. Diese speziellen Pressen werden nebst dem kontrollierten Schmieren vorwiegend zum Spannen von hydraulischen Systemen, Vorrichtungen und Werkzeugen eingesetzt.

#### ABNOX - Technik für kontrollierte Drücke.

##### Technische Daten

Arbeitsdruck bis 450 bar  
Prüfdruck 600 bar  
Fördermenge 0,3 cm<sup>3</sup> / Hub

Druckentlastung mit Fettrücklauf in Zylinder; Zylinder mit Kolbenstange oder Kettenzug (für zähe Fette ab NLGI-Klasse 2-3); Manometeranschluss drehbar, inkl. Hochdruckschlauch 325 mm und Hydraulikmundstück Ø 14 mm.

### High-pressure grease gun with pressure gauge for hydraulic clamping



*These high-performance guns are used where pressure has to be applied and increased in a controlled way. Thanks to the non-return valve, safety valve, air release valve and pressure release valve, precise, economical and clean operation is possible. The shielded pressure gauge shows the actual pressure increase in the lubricated bearing or system, which provides the necessary accurate control. The pressure-release valve gives easy, no-mess detachment from the nipple. Apart from controlled lubrication, these special pumps are also used for pressurising hydraulic systems and equipment.*

#### For pressure control technology - ABNOX.

##### Specifications

*Working pressure up to 450 bar  
tested to 600 bar  
output 0,3 cm<sup>3</sup> per stroke*

*pressure release, grease returned to cylinder; cylinder with piston rod or cylinder chain lift (for thick grease from NLGI-Class 2-3); swivelling pressure gauge connector, incl. high-pressure hose of 325 mm and hydraulic connector Ø 14 mm.*

### Pistolet haute-pression à graisse avec manomètre pour utilisation dans la technique de serrage

Cette pompe de haut rendement est utilisée dans les cas où la pression doit être contrôlée. Grâce aux différents clapets anti-retour, de surpression, de purge et de décharge, un graissage économique et propre est garanti. Le manomètre protégé indique la montée en pression et celle du débit dans les paliers ou dans le système. Il est par conséquent un outil de contrôle pour un graissage sûr. Le clapet de décharge facilite le désaccouplement du graisseur. L'avantage de ce pistolet à graisse, en plus grandes du contrôle de l'opération de graissage, est d'être utilisé pour le serrage de systèmes hydrauliques, de dispositifs mécaniques et d'outillages.

#### ABNOX - Technique pour contrôle des pressions.

##### Caractéristiques techniques

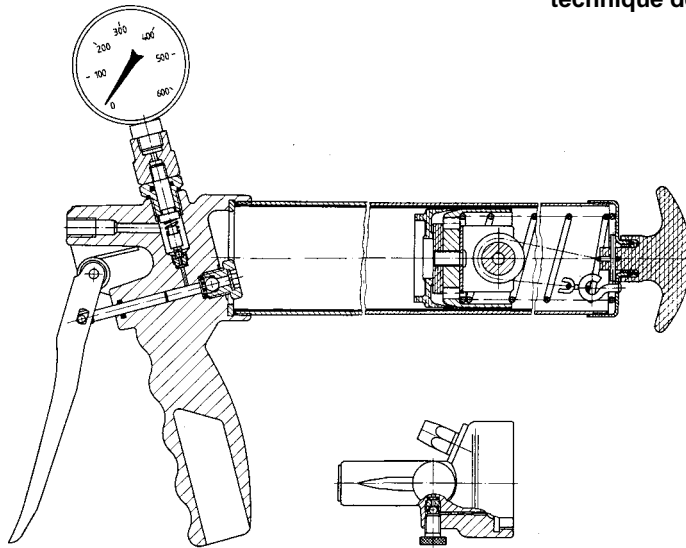
Pression de travail jusqu'à 450 bar  
Pression de contrôle 600 bar  
Débit 0,3 cm<sup>3</sup>/course

Décompression par retour de la graisse dans le cylindre avec tige de piston ou poulie à chaîne (pour graisse des classe de viscosité NLGI 2-3). Manomètre avec raccord rotatif. Y compris tuyau haute-pression 325 mm et agrafe hydraulique Ø 14 mm.

**Hochdruck Fettpistole  
mit Manometer zur Anwen-  
dung in der Spannhydraulik**

**High-pressure grease gun  
with pressure gauge for  
hydraulic clamping**

**Pistolet haute-pression à  
graisse avec manomètre  
pour utilisation dans la  
technique de serrage**



**Art.-Nr. 32391**

mit Manometer 0-600 bar,  
Zylinder mit Kettenzug

**Part No. 32391**

with pressure gauge 0-600  
bar, cylinder with chain lift

**Art.-No. 32391**

avec manomètre 0-600 bar,  
cylindre avec poulie à chaîne.

**Art.-Nr. 32391.01**

mit Manometer 0-600 bar,  
Zylinder mit Kolbenstange

**Part No. 32391.01**

with pressure gauge 0-600  
bar, cylinder with piston rod

**Art.-No. 32391.01**

avec manomètre 0-600 bar,  
cylindre avec tige de piston

**Art.-Nr. 32392**

mit Manometer 0-400 bar,  
Zylinder mit Kettenzug

**Part No. 32392**

with pressure gauge 0-400  
bar, cylinder with chain lift

**Art.-No. 32392**

avec manomètre 0-400 bar,  
cylindre avec poulie à chaîne

**Art.-Nr. 32392.01**

mit Manometer 0-400 bar,  
Zylinder mit Kolbenstange

**Part No. 32392.01**

with pressure gauge 0-400  
bar, cylinder with piston rod

**Art.-No. 32392.01**

avec manomètre 0-400 bar,  
cylindre avec tige de piston

**Set**

**Art.-Nr. 32393**

mit Manometer 0-600 bar,  
Zylinder mit Kettenzug  
jedoch mit Hochdruck-  
schlauch 500 mm  
1 Ersatz - Hydraulik-  
mundstück Ø 14 mm  
2 Fettpatronen  
BLASOLUBE 301  
1 Zerkrohr 180 mm gebogen  
2 Hydraulikmundstücke  
Ø 15 mm

**Set**

**Part No. 32393**

with pressure gauge 0-600  
bar, cylinder with chain lift  
also with high-pressure hose  
500 mm  
1 spare hydraulic connector  
Ø 14 mm  
2 grease cartridges  
BLASOLUBE 301  
1 rigid tube 180 mm angled  
2 hydraulic connectors  
Ø 15 mm

**Ensemble**

**Art.-No. 32393**

avec manomètre 0-600 bar,  
cylindre avec poulie à  
chaîne ainsi que tuyau  
haute-pression 500 mm  
1 agrafe hydraulique  
Ø 14mm supplémentaire  
2 cartouches de graisse  
BLASOLUBE 301  
1 tuyau rigide coude 180 mm  
2 agrafes hydrauliques  
Ø 15 mm

Zylinder mit Kolbenstange  
können mit Fett vom Füller  
oder Kartusche verwendet  
werden. Die Zylinder mit  
Kettenzug sind nur mit  
Kartuschen einsetzbar.

Cylinders with piston rod  
can use grease from a filler  
or cartridge. The cylinders  
with chain lift can only use  
cartridges.

Les cylindres avec tige de  
piston peuvent être remplis  
de graisse avec un remplis-  
seur ou avec des cartouches.  
Les cylindres avec poulie à  
chaîne peuvent utilisés seule-  
ment avec des cartouches.

tip  
conseil  
tip

Durch das hydraulische  
Aufspannen von Werk-  
zeugen auf Dorne stellen  
Sie sicher, dass die  
Werkzeuge immer mit  
der gleichen Rundheit  
drehen, was besonders  
bei hohen Drehzahlen  
wichtig ist.

*Hydraulic clamping of  
tool bits in a router means  
that each cutting edge  
does its full share of the  
cutting, especially at high  
revolutions.*

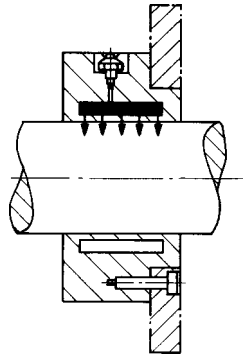
Le serrage hydraulique  
des outils garanti qu' ils  
tournent concentrique-  
ment, ce qui est particulièrement important pour les  
grandes vitesses.

Mit hydraulischen Spannungselementen werden heute viele Betriebsabläufe ohne hohe Änderungskosten rationalisiert. Spannungselemente übertragen, ohne an ein Pumpsystem angeschlossen zu sein, über lange Zeiträume präzise und grosse Kräfte.

*Hydraulic clamping tools help speed up many expensive assembly jobs. These tools offer accurate torquing pressures sustainable over long periods without having to be connected to a hydraulic pump.*

Beaucoup d'entreprises peuvent rationaliser leur production sans de gros investissements grâce aux éléments de serrages hydrauliques.

### Hochdruck-Hebelfettresse mit Manometer zur Anwendung in der Spannhydraulik



Für Drücke bis 800 bar eignet sich speziell die robuste Hochdruck-Hebelfettresse. Das optimal gewählte Übersetzungsverhältnis sowie die präzise Hebelführung ermöglicht auch bei 800 bar Druck ein bequemes Arbeiten.

Wie bei allen qualitativ hochwertigen Hochdruckpressen ist auch hier ein Rückschlagventil, ein Überdruckventil, ein Entlüftungsventil sowie ein Druckablassventil eingebaut. Das Überdruckventil schützt Lager, Dichtung und Werkzeuge sowie die Pumpe selbst. Das Manometer zeigt den vorhandenen Druckverlauf im System und macht daher die Presse zum Kontrollwerkzeug für sicheres Schmierens oder präzises Aufbauen von hydraulischen Drücken im Spannsystem. Entsprechend des hohen Druckbereiches, wird die Presse vorwiegend in der Spannhydraulik eingesetzt.

#### Technische Daten:

Arbeitsdruck bis 800 bar  
Prüfdruck 1000 bar  
Fördermenge/Hub: 0,35 cm<sup>3</sup>  
Druckentlastung mit Fettrücklauf in Zylinder  
Zylinder mit Kolbenstange für Fette bis NLGI 2  
Manometeranschluss drehbar

### High-pressure lever grease-gun with pressure gauge for hydraulic clamping



*This robust high-pressure lever grease-gun is ideal for pressures up to 800 bar.*

*The optimal pressure conversion ratio and precision lever design allows easy use, even at 800 bar.*

*Like all quality high-pressure guns it has a non-return valve, safety valve, air release valve and pressure-release valve. The safety valve protects bearings, seals and equipment as well as the pump itself.*

*The pressure gauge shows the pressure increase in the system which allows accurate lubrication and a controlled pressure build-up in the hydraulic clamping devices, where the pump is mostly used.*

#### Specifications:

Working pressure up to 800 bar  
Tested to 1 000 bar  
Output 0,35 cm<sup>3</sup> per stroke  
Pressure release returns grease to cylinder  
Cylinder with piston rod for greases up to NLGI 2  
Swivelling pressure gauge

### Presse à levier, haute pression destinée au serrage hydraulique

Cette robuste pompe est destinée à être utilisée pour des pressions jusqu'à 800 bar. Le judicieux rapport de pression de même que le guidage du levier offre une utilisation aisée même avec une pression de 800 bar. Comme à toutes nos pompes de qualité, celle-ci est également équipée de clapets anti-retour, de surpression, de purge et de décharge. Le clapet de surpression protège vos paliers, joints et outils ainsi que la pompe elle-même. Le manomètre indique la montée en pression et il est par conséquent un outil de contrôle pour un graissage sûr ou précis dans le cas de la mise sous pression d'un système de serrage hydraulique.

Sa large plage de pression le prédestine particulièrement à ce genre d'application.

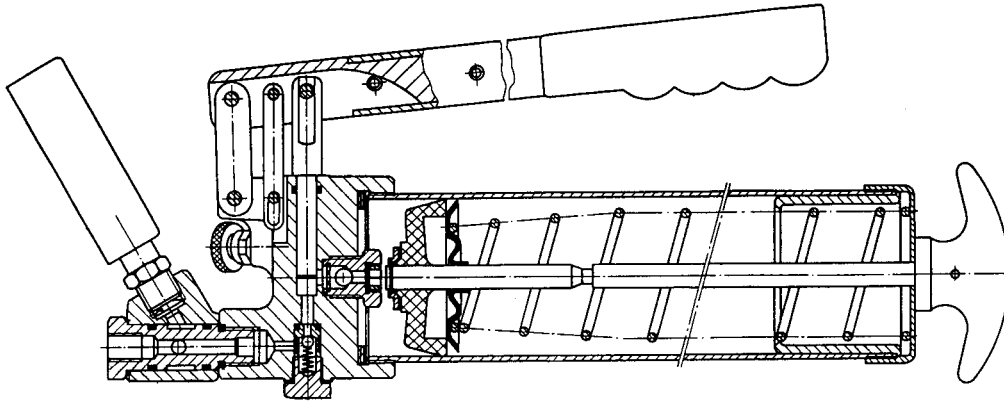
#### Caractéristiques techniques:

Pression de travail jusqu'à 800 bar  
Pression de contrôle 1000 bar  
Débit 0,35 cm<sup>3</sup> / course  
Décompression par retour de la graisse dans le cylindre  
Cylindre avec tige de piston pour graisse jusqu'à NLGI 2.  
Manomètre avec raccord rotatif

**Hochdruck-Hebelfettpresse  
mit Manometer  
zur Anwendung in der  
Spannhydraulik**

**High-pressure lever  
grease-gun with pressure  
gauge for hydraulic  
clamping**

**Presse à levier, haute  
pression destinée au  
serrage hydraulique**



**Art.-Nr. 30420.01**

mit Manometer 0-1000 bar,  
Zylinder mit Kolbenstange  
und entsprechend ein-  
gestelltem Überdruckventil  
Mit Hochdruckschlauch  
600 mm / M10 x 1 mm  
Zerkrohr 180 mm gebogen  
2 Hydraulikmundstücke  
Ø 15 mm

**Part No. 30420.01**

*with pressure gauge  
0-1 000 bar, piston rod  
cylinder and adjusted safety  
valve with high-pressure  
hose 600 mm / M10 x 1 mm  
angled rigid tube 180 mm  
2 hydraulic connectors  
Ø 15 mm*

**Art.-No. 30420.01**

avec manomètre 0-1000 bar,  
cylindre avec tige et clapet  
de surpression  
correspondant.  
Avec tuyau haute-pression  
600 mm / M10 x 1mm, tuyau  
rigide 180 mm, coudé 2  
agrafes hydrauliques  
Ø 15 mm

**Art.-Nr. 30421.01**

mit Manometer 0-600 bar,  
Zylinder mit Kolbenstange  
und entsprechend ein-  
gestelltem Überdruckventil  
Mit Hochdruckschlauch  
600 mm / M 10 x 1 mm  
Zerkrohr 180 mm gebogen  
2 Hydraulikmundstücke  
Ø 15 mm

**Part No. 30421.01**

*with pressure gauge 0-600  
bar, piston rod cylinder and  
adjusted safety valve  
with high-pressure hose  
600 mm / M10 x 1 mm  
angled rigid tube 180 mm  
2 hydraulic connectors  
Ø 15 mm*

**Art.-No. 30421.01**

avec manomètre 0-600 bar,  
cylindre avec tige et clapet  
de surpression correspon-  
dant. Avec tuyau haute-  
pression 600 mm / M10x1  
Tuyau rigide 180 mm coudé,  
2 agrafes hydrauliques  
Ø 15 mm

Zylinder mit Kolbenstange  
können mit Fett aus dem  
Füller oder Kartusche  
verwendet werden.

*Cylinders with piston rods  
can use grease from a filler  
or cartridge.*

Les cylindres avec tige  
de piston peuvent être  
remplis de graisse avec  
un remplisseur ou avec  
des cartouches.

(siehe unser Angebot an Fetten  
Seite 25.)

(see our grease offer on page 25.)

(voir notre offre de graisses page 25.)

information  
information

In der Spannhydraulik  
werden nebst Öl sehr  
oft auch Fette eingesetzt.  
Speziell eignet sich  
Blasolube 301, in der  
handlichen 400g Fett-  
patrone (Art. Nr. 39970).

*Apart from oil, grease  
is also used in hydraulic  
tensioning devices.  
Blasolube 310 in the  
handy 400 g cartridge  
(Art. No. 39970) is very  
well suited to this job.*

Dans la technique de  
serrage hydraulique,  
à part l'huile, la graisse  
est également souvent  
utilisée. Nous vous recom-  
mandons particulièrement  
la BLASOLUBE 301,  
obtenable en cartouches  
de 400 g (Art. No. 39970).



Mit unseren speziell entwickelten Kupplungselementen ist es möglich, Drücke bis teilweise über 1000 bar zu übertragen.

*Our specially developed connectors allow pressures of more than 1000 bar to be applied.*

Avec nos éléments d'accouplement spéciaux, il est possible de dépasser, dans certaines conditions une pression de 1000 bar.

**Zubehör zu Pressen für Spannhydraulik**

**Accessories for hydraulic clamping guns**

**Accessoires de pompes pour serrage hydraulique**



**Nippel und Kupplungen für die Spannhydraulik**  
Hochdruckventil für hydraulisches Spannsystem  
Betriebsdruck 300-700 bar, Prüfdruck 1000 bar inkl. Dichtung.

**Nipples and connectors for hydraulic clamping**  
*High-pressure valve for hydraulic clamping systems  
Operating pressure 300-700 bar, tested to 1000 bar incl. seal.*

**Graisseurs et accouplements pour le serrage hydraulique**  
Clapet haute-pression pour système de serrage hydraulique. Pression de travail 300-700 bar. Pression de contrôle 1000 bar y compris joint.

Art.-Nr.	Gewinde	Part No.	Thread	Art.-No.	Filetage
32310	M 10 x 1 mm	32310	M 10 x 1 mm	32310	M 10 x 1 mm
32314	G 1/8"	32314	G 1/8"	32314	G 1/8"
32315	1/8" NPT	32315	1/8" NPT	32315	1/8" NPT

Druckablassventil für hydraulisches Spannsystem  
Betriebsdruck 300-700 bar, Prüfdruck 1000 bar inkl. Dichtung.

*Pressure release valve for hydraulic clamping system  
Operating pressure 300-700 bar, tested to 1000 bar including seal.*

Clapet de décharge pour système de serrage hydraulique. Pression de travail 300-700 bar. Pression de contrôle 1000 bar, y compris joint.

Art.-Nr.	Gewinde	Part No.	Thread	Art.-No.	Filetage
32320	M10 x 1 mm	32320	M10 x 1 mm	32320	M10 x 1 mm
32321	G 1/8"	32321	G 1/8"	32321	G 1/8"

Hochdruckventil für hydraulisches Spannmutter-System  
Betriebsdruck bis 1500 bar, Prüfdruck 2000 bar inkl. Dichtung mit Schraubdeckel zu Anschluss 32571.

*High-pressure valve for hydraulic nut torquing  
Operating pressure up to 1500 bar, tested to 2000 bar including seal, with screw-on connector cover 32571.*

Clapet haute-pression pour écrou de serrage hydraulique. Pression de travail jusqu'à 1500 bar, pression de contrôle 2000 bar y compris joint et couvercle à visser sur accouplement 32571.

Art.-Nr.	Gewinde	Part No.	Thread	Art.-No.	Filetage
32570	G 1/8"	32570	G 1/8"	32570	G 1/8"

Schraubanschluss zu 32570 mit Abdeckkappe und Sicherungskette.

*High pressure connector 32570 with cover and security chain.*

Vis de raccordement pour 32570 avec couvercle et chaînette de sécurité.

Art.-Nr.	Gewinde	Part No.	Thread	Art.-No.	Filetage
32571	Schlauchanschluss G1/4"	32571	Hose connector G1/4"	32571	Raccord de tuyau G1/4"

Entsprechende Schläuche auf Anfrage. Geben Sie bitte Schlauchlänge und das Gewinde Ihrer Presse an.

*Suitable hose available on request. Please mention length and your grease-gun thread.*

Tuyaux correspondants sur demande. Veuillez nous indiquer la longueur désirée de même que le filetage de votre presse.